



Kontaktbriefplus 2014

Russisch

Abiturprüfungen 2014

Die **Abituraufgaben aller Fächer im PDF-Format** wurden vom Staatsministerium für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst wieder per OWA an alle Schulen versandt, sollten also vor Ort verfügbar sein. Aus urheberrechtlichen Gründen können die Aufgaben in den Fremdsprachen nicht auf der Homepage des ISB zur Verfügung gestellt werden. Natürlich können die Abituraufgaben dieses Jahres und vergangener Jahre – soweit noch vorrätig – weiterhin auf dem Postweg gegen Zusendung eines Adressaufklebers und € 1,45 in Briefmarken über das Referat bezogen werden. Der diesjährigen Kombinierten Abiturprüfung im Fach Russisch unterzogen sich 15 Prüflinge. 7 von ihnen wählten Textaufgabe I (Медвежий патруль), 8 – und somit mehr als 50% – wählten Textaufgabe II (Встреча; из: Анатолий Рыбаков, *Тяжёлый песок*); 3 von ihnen (≈ 20%) wählten im Bereich „Mediation“ die Version (Валентина Терешкова), 12 (≈ 80%) entschieden sich für die Sprachmittlungsaufgabe (über Königsberg/Kaliningrad).

Abiturprüfung 2015

Die Termine der Abiturprüfung 2015 sind im Kontaktbrief Russisch 2014 genannt. Für die modernen Fremdsprachen wird jeweils eine Hörverstehensaufgabe für einen eventuell nötigen Nachtermin zentral zur Verfügung gestellt. Die Organisation und Verteilung dieser Hörverstehensaufgabe übernehmen die MB-Dienststellen.

Themen und Inhalte im Kolloquium

Aufgrund von Anfragen zur Schwerpunktbildung im Kolloquium sei darauf hingewiesen, dass als Prüfungsschwerpunkt je nach Behandlung im Unterricht prinzipiell Themen zu Landeskunde, Literatur und Sprachbetrachtung möglich sind. In der Regel werden in jedem Ausbildungsabschnitt Literatur und Landeskunde behandelt werden, Sprachbetrachtung wird nicht in jedem Ausbildungsabschnitt schwerpunktmäßig betrieben werden. Vor diesem Hintergrund sollte das Angebot der Kursleiterin bzw. des Kursleiters für jeden Ausbildungsabschnitt mindestens jeweils ein landeskundliches und ein literarisches Thema beinhalten. Was die Textvorlage angeht, die die Schülerinnen und Schüler gemäß § 81 GSO erhalten, so ist der Textbegriff hier ein offener, d. h. es sind auch Karikaturen o. ä. (z. B. Cartoons) möglich.

Wörterbuchnutzung

Erstmalig von der in KMS Nr. VI.6 – 5 S 5402.8 – 6b.47498 vom 23.07.2012 (genehmigte Wörterbücher im Bereich der modernen Fremdsprachen) genannten Regelung war im Schuljahr 2013/14 die Jahrgangsstufe 10 betroffen.

Die fortlaufend aktualisierte Liste der verwendbaren Wörterbücher mit Hinweisen auf die Seiten, die abgedeckt werden müssen, finden Sie unter:

<http://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/genehmigte-woerterbuecher-in-den-modernen-fremdsprachen.html>

Das eingangs genannte KMS steht auf der Homepage des ISB zum Download bereit:

<http://www.isb.bayern.de/isb/index.asp?MNav=6&QNav=12&TNav=1&INav=0&Pub=1683>

Sprache der W-Seminararbeit

Im KMS VI.6-5S5400.16-6b.47495 vom 03.07.2012 wurde die bisher geltende Regelung für die Sprache in den W-Seminararbeiten mit Französisch, Italienisch, **Russisch** oder Spanisch als Leitfach verändert: **Beginnend mit Q11** im Schuljahr **2012/2013** kann die W-Seminararbeit in diesen Fächern in der jeweiligen Fremdsprache oder in Deutsch verfasst werden, wobei die Lehrkräfte gebeten werden, den Schülerinnen und Schülern die Vorzüge einer Anfertigung der Seminararbeit in der jeweiligen Fremdsprache darzulegen und den erhöhten Aufwand bei der Bearbeitung eines Themas in der jeweiligen Fremdsprache bei der Korrektur maßgeblich zu berücksichtigen. Die **Präsentation** der Ergebnisse der Seminararbeit erfolgt gemäß § 56 Absatz 2 Satz 2 GSO **weiterhin in der jeweiligen Fremdsprache**.

Sprachmittlung

Aufgrund von Nachfragen zur Sprachmittlung im Rahmen der Kombinierten Abiturprüfung wird darauf hingewiesen, dass im Abitur Sprachmittlung (Медиация) nur aus dem Deutschen in die Zielsprache Russisch stattfindet.

Feststellungsprüfungen bei Fremdsprachensonderregelung

Da etliche Kolleginnen und Kollegen mit der Durchführung von Feststellungsprüfungen im Fach Russisch (an Gymnasien) betraut sind, wird auf folgende Regelung hingewiesen:

Analog zu Schulaufgaben, Kurzarbeiten und Stegreifaufgaben dürfen auch Feststellungsprüfungen grundsätzlich nur lehrplangemäßen Stoff zum Gegenstand haben, wobei die konkrete Auslegung der Lehrplaninhalte in das verantwortungsvolle pädagogische Ermessen der Lehrkraft gestellt ist. Bei der Aufgabenstellung in den halbjährlichen Feststellungsprüfungen muss darauf geachtet werden,

- dass das Anforderungsniveau in Russisch jeweils dem Niveau in einer regulären ersten oder zweiten modernen Fremdsprache entspricht;
- dass eine einteilige Prüfung nicht zulässig ist.

Aus diesem Grund erscheinen als Aufgabenformen die z. B. in den Fächern Englisch oder Französisch in Schulaufgaben üblichen Aufgabenstellungen als geeignet.

Will man den Stoff des Lehrplans vergangener Jahrgangsstufen abfragen, so darf dies (ohne Wiederholung im Unterricht) nur dann geschehen, wenn es sich um Inhalte handelt, die einwandfrei als fachliches Grundwissen vorausgesetzt werden dürfen (KMS vom 05.11.2004 Nr. VI.8-5-F5421-112409).

Bezüglich der Benutzung von Wörterbüchern wird auf KMBek vom 07. Juni 2011 Nr. VI.9-5 S 5500-6b.41 619, veröffentlicht in KWMBI Nr. 13/2011, S. 129-130, und auf das bereits oben genannte KMS Nr. VI.6 – 5 S 5402.8 – 6b.47498 vom 23.07.2012 verwiesen.

Geht man von den derzeit zugelassenen Lehrwerken – *Конечно!* bzw. *Привет* – für Russisch als dritte Fremdsprache aus, so wäre folgende Verteilung des in den genannten Lehrwerken enthaltenen Stoffes auf **Russisch als zweite Fremdsprache** möglich:

- Lehrwerk *Конечно!*:
 - Jahrgangsstufe 6:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-8
 - Jahrgangsstufe 7:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 9-12
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 1-2
 - Jahrgangsstufe 8:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-7
 - Jahrgangsstufe 9:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 8-9
 - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektionen 1-2
 - Jahrgangsstufe 10:
 - ❖ 1. Halbjahr: В движении, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäße Lektüre eigener Wahl
- Lehrwerk *Привет*:
 - Jahrgangsstufe 6:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-2
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 3-4

- Jahrgangsstufe 7:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-6
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 1
- Jahrgangsstufe 8:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 2-3
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 4
- Jahrgangsstufe 9:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-6
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 1-2
- Jahrgangsstufe 10:
 - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 3-4
 - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäÙe Lektüre eigener Wahl

Auf der Grundlage eines Beitrags von StR Robert Kasper (Städt. Theodolinden-Gymnasium München) im Rahmen des Lehrgangs Nr. 84/262 („Methodische und inhaltliche Anregungen für den Unterricht in Italienisch, Spanisch und Russisch“) vom 13. bis 15. März 2013 an der ALP in Dillingen empfiehlt sich – in Ergänzung zu oben genannten Lehrwerken – etwa folgende Verteilung der Grammatik auf die Jahrgangsstufen:

1. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 6 (4 Stunden) (Niveaustufe A1)

- Substantiv: maskuline, feminine und neutrale Substantive der I. und II. Deklination im Singular; „Beseeltheit“ und „Unbeseeltheit“
- Adjektive: nur Langformen (Deklination im Singular; Nominativ Plural)
- Pronomen: Personalpronomen (Singular und Plural); Possessivpronomen (Singular; Nominativ Plural); Relativpronomen *который* (Deklination analog Adjektive)
- Zahlwort: Grundzahlen (Kardinalia) 1-39 im Nominativ
- Verb: e- und i-Konjugation im Präsens (auch mit Akzent- und Konsonantenwechsel)
- Syntax: Aussage-, Befehls- und Fragesätze; Haupt- und Nebensätze (häufige Konjunktionen, Relativsätze); Wortstellung; (*у меня есть* (+ Nom.) bzw. (*у меня нет* (+ Gen.)); Gebrauch des Genitivs in verneinten Sätzen; Genitiv v. a. in Verbindung mit Preis-, Alters- und Zeitangaben

2. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 7 (4 Stunden) (Niveaustufe A2)

- Substantiv: Wiederholung und Festigung der bekannten Deklinationen, Nominativ Plural der I. und II. Deklination, Genitiv Plural bei Mengenangaben
- Adjektive: Kurzformen (auch *должен*)
- Demonstrativpronomen; Interrogativpronomen, v. a. *кто* und *что*
- Zahlwort: Grundzahlen 40 bis 100 (ohne Flexion); Ordnungszahlen (Ordinalia) bis 30; Datumsangabe
- Präpositionen: Überblick
- Verb: Präteritum, Verben der Bewegung anhand einiger Beispiele; zusammengesetztes Futur
- Syntax: *у меня будет* (+ Nom.) bzw. *у меня не будет* (+ Gen.); Fragesätze in Infinitivform; indirekte Fragesätze (mit und ohne *ли*); Konzessivsätze; Konditionalsätze (*если*, ohne Konjunktiv); Kausalsätze

3. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 8 (4 Stunden) (Niveaustufe A2+)

- Substantive: i-Deklination (auch *путь*), alle Pluralformen der I./II./III. Deklination, Deklination der Substantive auf *-ие*, *-ия*
- Adjektive: Deklination im gesamten Plural
- Deklination der Zahlwörter bis 100; alle Ordnungs- und Grundzahlen
- zusammengesetzte Steigerung der Adjektive; Adverbien

- Verb: weitere Verben der Bewegung; reflexive Verbformen; Behandlung des Verbalaspekts im Präteritum, Futur, Imperativ und Infinitiv
- Deklination der Pronomina
- Syntax: Sätze mit doppelter bzw. mehrfacher Verneinung; *чтобы*

4. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 9 (3 Stunden) (Niveaustufe B1)

- Verb: präfigierte Verben der Fortbewegung sowie Verbalaspekt in selbständiger Anwendung
- unpersönliche Konstruktionen (*надо, нужно, можно, нельзя*)
- Deklination aller Kardinalia und Ordinalia
- Negativpronomen (außer *кое...*), keine Indefinitpronomen wie *ничто*

5. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 10 (3 Stunden) (Niveaustufe B1+)

- Substantiv: Deklination der Familiennamen, Substantive auf *-ин*, Neutra auf *-мя*
- Verben: Partizip Präteritum Passiv erkennen, Kurzformen mit *быть* anwenden können; Erschließen von Attributsätzen mit Partizipien
- Adjektive: einfache Steigerung
- Passivsätze mit *-ся*
- indirekte Rede, Konjunktiv

Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

Eine **Übersicht über die zugelassenen Lernmittel** kann auf der Homepage des Staatsministeriums unter <http://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html> eingesehen werden.

Für das Fach Russisch sind folgende Lehrwerke vom Staatsministerium als lernmittelfrei zugelassen:

- **ВМЕСТЕ**, Russisch für die Oberstufe (Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120021-3), 1. Auflage 2010: zugelassen (Zulassungsnummer 67/10-G [03.08.2010]) für die **Jgst. 11 u. 12**
- **Проем!**, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
 - **Band 1** (1. Auflage 2009; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120127-2): zugelassen (Zulassungsnummer 188/09-G [05.10.2009]) für die **Jgst. 8**
 - **Band 2** (1. Auflage 2010; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120128-9): zugelassen (Zulassungsnummer 76/10-G [01.07.2010]) für die **Jgst. 9**
 - **Band 3** (1. Auflage 2011; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120132-6): zugelassen (Zulassungsnummer 89/11-G [14.09.2011]) für die **Jgst. 10**
- **ПРИВЕТ**, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
 - **Band 1**: Russisches Lehrbuch für Anfänger (1. Auflage 1994; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-500930-0): zugelassen (Zulassungsnummer 182/06-G [04.09.2006]) für die **Jgst. 8**
 - **Band 2**: Russisches Lehrbuch für Fortgeschrittene (1. Auflage 1995; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-501018-4): zugelassen (Zulassungsnummer 69/07-G [14.05.2007]) für die **Jgst. 9**
- **Конечно!** – *Интенсивный курс*, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:

- **Band 1** (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527481-5): zugelassen (Zulassungsnummer 132/09-G [21.07.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 200/09-G [16.10.2009]) für die **Jgst. 10**
- **Band 2** (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527482-2): zugelassen (Zulassungsnummer 96/10-G [29.07.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 97/10-G [29.07.2010]) für die **Jgst. 11**
- **Grammatisches Beiheft zu Band 1** (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527484-6): zugelassen (Zulassungsnummer 213/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 215/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 10**
- **Grammatisches Beiheft zu Band 2** (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527485-3): zugelassen (Zulassungsnummer 147/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 148/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 11**
- **В движении** (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527499-0): zugelassen (Zulassungsnummer 48/11-G [19.07.2011]) für die **Jgst. 10**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 49/11-G [19.07.2011]) für die **Jgst. 12**
- **Grammatisches Beiheft zu В движении** (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527505-8): zugelassen (Zulassungsnummer 31/12-G [28.03.2012]) für die **Jgst. 10**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 128/11-G [14.11.2011]) für die **Jgst. 12**

Folgende Lernmittel sind zwar nicht lernmittelfrei, aber zulassungspflichtig:

Arbeitshefte zu Конечно (Интенсивный курс):

- zu **Band 1** (mit 2 Audio-CDs und Lernsoftware) (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527488-4): zugelassen (Zulassungsnummer 214/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 216/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 10**
- zu **Band 2** (mit 2 Audio-CDs und Lernsoftware) (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527489-1): zugelassen (Zulassungsnummer 149/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 150/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 11**
- zu **В движении** (mit 2 Audio-CDs) (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527511-9): zugelassen (Zulassungsnummer 32/12-G [28.03.2012]) für die **Jgst. 10**; auch zugelas-

sen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 127/11-G [14.11.2011]) für die **Jgst. 12**

Lektüre russischsprachiger Autoren im Unterricht

Im Folgenden werden Lektürehefte russischer Autor(inn)en (auch als Anthologien), die bei verschiedenen Verlagen erschienen sind, zusammengestellt.

- ◆ In der Reihe „Neue Russische Bibliothek“ (NRB) des Cornelsen Verlags (Mecklenburgische Straße 53, 14197 Berlin; Postfach, 14328 Berlin) sind mehrere im ehemaligen Verlag Volk und Wissen erschienene Lektürehefte noch erhältlich. Sie bieten Originallektüre (als Ganzschrift bzw. in Auszügen), meist eine kurze Einführung in das Leben des jeweiligen Schriftstellers sowie weitere Anregungen bzw. Aufgabenstellungen.

- *Почему «А» первая?* (für Anfänger)
- *Читаем о весёлом и серьёзном* (für Anfänger)
- *Окно в Россию* – Lesetexte zur russischen Landeskunde (für Fortgeschrittene)

In diesem Zusammenhang sei auf den Newsletter Russisch bei CORNELSEN hingewiesen:

www.cornelsen.de/newsletter bzw. www.cornelsen.de/russisch.

In der von Ljubov Jakovleva-Schneider herausgegebenen Reihe „Приглашение к чтению / Einladung zum Lesen“ russischer Lektüre liegen mittlerweile folgende Hefte vor:

- ГОГОЛЬ, Николай: Шинель. Kommentiert von Maike Heinz. Lektüre für die Sekundarstufe II. – Berlin 2012 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-022366-4]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [ISBN 978-3-06-022367-1])
 - ЗАДОРНОВ, Михаил: Русский – это святое! Современная сатира. Zusammengestellt und kommentiert von Ljubov Jakovleva-Schneider. – Berlin 2012 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-024085-2]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [ISBN 978-3-06-024086-9])
 - ЧЕХОВ, Антон: Медведь & Co [Медведь. Предложение]. Zusammengestellt und kommentiert von Peter Jigalin. – Berlin 2013 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-024087-6]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [978-3-06-024088-3])
 - РУБИНА, Дина: Семейные истории [Терновник. Двойная фамилия]. Zusammengestellt und kommentiert von Maria Heller. – Berlin 2013 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-024089-0]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [978-3-06-024090-6])
- ◆ Klett Verlag

In der Reihe „Easy Readers – Russische Ausgabe“ sind folgende Hefte/Bände erschienen:

- Stufe (GER Niveau A1/A2; notwendiger Wortschatz: ca. 1000 Wörter):
 - *Михаил Лермонтов: Тамань*
 - *Аркадий Гайдар: Чук и Гек*
 - *Игорь Забелин: Без свидетелей*
- Stufe B (GER Niveau A2/B1; notwendiger Wortschatz: ca. 1800 Wörter):
 - *Борис Ласкин: Спасибо за внимание*
 - *Евгений Рысс: Пётр и Пётр*
- Stufe C (GER Niveau B1; notwendiger Wortschatz: ca. 2400 Wörter):
 - *Юрий Казаков: Голубое и зелёное – Некрасивая*
 - *Александр Пушкин: Пиковая дама – Барышкня-Крестьянка*
 - *Л. Н. Толстой: Хозяин и работник*
 - *Ф. М. Достоевский: Игрок*

Ferner sind in der Reihe „sprachlich mittelschwere Russisch-Lektüren“ folgende Hefte erschienen:

- *Светлана Кокорышкина: Медведь и девочка (Neubearbeitung)*
- *Людмила Деревянченко: Каникулы в Петербурге*
- *Ирина Генкина: Неожиданное решение (Перед Новым годом. Бабушкина квартира. Билет и театр. Неожиданное решение. В театре. После спектакля. По дороге домой)*

◆ Verlag Zlatoust (Златоуст)

Der 1990 gegründete und in St. Petersburg (СПб) ansässige Verlag (197101, Россия, Санкт-Петербург, Каменноостровский проспект, д. 24, офис 24, Tel. [812] 346 06 68; Fax [812] 703 11 79; e-mail: sales@zlat.spb.ru; Internetadresse: <http://www.zlat.spb.ru>) hat sich auf die Herstellung von Lehrmaterialien für Russisch als Fremdsprache spezialisiert.

Kubon & Sagner (s. u.) liefert die gesamten Publikationen des Златоуст-Verlages.

- минимум: 1300 слов:
 - *Кавказский пленник (по Л. Н. Толстому). – СПб 2003*
- минимум: 1500 слов:
 - *По страницам Пушкина (Метель; барышня-крестьянка; странционный смотритель). – СПб 2010*
- минимум: 2300 слов:
 - *А. С. Пушкин: Пиковая дама. – СПб 2009*
 - *Наталия Толстая: Иностранец без питания. – СПб ²2002*
- минимум: 3000 слов:
 - *Виктор Пелевин: Ника. – СПб 1999*

- Виктория Токарева: Не сотвори. – СПб 1999
- Людмила Улицкая: Дочь Бухары. – СПб 2001
- ◆ Verlag Russkij jazyk (Moskau), Reihe „kursy“ (Erscheinungsjahr: 2014; jeweils ca. € 9,80) (zu beziehen über Kubon & Sagner; s. u.)
 - **A. S. Grin:** Алые паруса. Книга для чтения с заданиями. (ISBN 978-5-88337-342-7); 40 S.
В книге представлена повесть «Алые паруса» известного русского писателя первой трети XX века А. С. Грина. Это романтическая история необыкновенной любви капитана корабля к бедной девушке. О том, что надо обязательно верить в свою мечту, и тогда совершится чудо. Текст повести адаптирован (B1), сопровождается заданиями на понимание прочитанного и на развитие речи. В книге приводятся наиболее интересные факты из жизни Грина и краткое изложение повести.
 - **A. I. Kuprin:** Белый пудель. Книга для чтения с заданиями. (ISBN 978-5-88337-339-7); 40 S.
В книге представлен рассказ «Белый пудель» известного русского писателя первой половины XX века А. И. Куприна. Это рассказ о нелёгкой судьбе бродячих артистов и их друга пуделя. О том, что любовь и дружбу нельзя купить за деньги. Текст рассказа адаптирован (B1), сопровождается комментарием, заданиями на понимание прочитанного и на развитие речи. В книге приводятся наиболее интересные факты из жизни Куприна и краткое изложение рассказа.
 - **A. I. Kuprin:** Слон. Книга для чтения с заданиями. (ISBN 978-5-88337-338-0); 32 S.
В книге представлен рассказ «Слон» известного русского писателя первой половины XX века А. И. Куприна. Это очень добрая и трогательная история о том, как слон из цирка вылечил больную девочку. Текст рассказа адаптирован (A2), сопровождается катринным словарём, комментарием, заданиями на понимание прочитанного и на развитие речи.
 - **A. Pogorel'skij:** Чёрная курица, или Подземные жители. Книга для чтения с заданиями. (ISBN 978-5-88337-339-7); 40 S.
В книге представлена сказочная повесть известного русского писателя первой половины XIX века Антония Погорельского. Автор рассказывает о жизни мальчика в старинном Петербурге, где он учится в пансионе. Текст повести адаптирован (B1), сопровождается комментарием, заданиями на понимание прочитанного и на развитие речи. В книге приводятся наиболее интересные факты из жизни А. Погорельского и краткое изложение повести.
 - **Jurij Kazakov:** Goluboe i zelenoe. (ISBN 978-5-88337-349-6); 40 S.
В книге представлен рассказ «Голубое и зелёное» известного русского писателя

середины XX века Ю. П. Казакова. Текст рассказа адаптирован (V1), сопровождается комментарием, заданиями на понимание прочитанного и на развитие речи.

♦ Im österreichischen (burgenländischen) E. Weber Verlag (St. Rochus-Str. 25, A-7000 Eisenstadt; verlag.weber@aon.at) sind in der Reihe „Lesetexte – Die russische Klassik“ folgende Bearbeitungen literarischer Texte erschienen:

- **A. P. Tschechow:** Вишнёвый сад (Der Kirschgarten). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN-Nr. 3-85253-308-2)
- **A. P. Tschechow:** Рассказы (Erzählungen). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN 3-85253-310-4)
- **N. W. Gogol:** Ревизор (Der Revisor). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN-Nr. 3-85253-309-0)

Ferner ist in diesem Verlag erschienen:

- Harald Loos / Charlotte Khan: Россия (Russland) – ein *landeskundliches* Lesebuch. Russischer Text mit deutschen Randvokabeln. (ISBN-Nr. 3-85253-302-x)

Fortbildungsveranstaltung in Dillingen

An der ALP in **Dillingen** wird für den Zeitraum vom **18. bis 20. März 2015** der Lehrgang Nr. **88/262** „Methodische und inhaltliche Anregungen für den Unterricht in Spanisch, Italienisch und Russisch“ angeboten. **Anmeldeschluss** ist der **25. Januar 2015**; eine rechtzeitige Anmeldung (per FIBS) ist daher dringend erforderlich. Im Mittelpunkt des Lehrgangs stehen Neuerungen im Unterricht der modernen Fremdsprachen (kompetenzorientierte Aufgabenformate und Leistungserhebungen, Material für Hörverstehensaufgaben, Förderung der Mündlichkeit u. dgl.). Lehrkräfte, die sich für die Leitung eines Workshops interessieren, werden gebeten, sich mit Herrn Flemmig in Verbindung zu setzen.

Zu Fortbildungsveranstaltungen an der ALP in Dillingen konsultieren Sie bitte deren Programm unter <http://alp.dillingen.de/lehrgaenge>.

Bezug russischer Bücher und weiterer Materialien; Hinweise auf Internetangebote

Folgende Firmen verfügen über ein reichhaltiges Sortiment an russischsprachiger Literatur, DVDs, CDs etc.:

- ♦ Kubon & Sagner Buchexport-Import GmbH, Heßstraße 39/41, 80798 München (Postfach, 80328 München)

- ◆ GELIKON, Kantstraße 84, 10627 Berlin-Charlottenburg
- ◆ PINKRUS Buchhandlung, Spiegelgasse 18, CH-8001 Zürich (Zollbestimmungen beachten!)
- ◆ Kurier der Zarin. Anja Baier (Versandbuchhandel für russische und osteuropäische Literatur; russische Videos), Immanuelkirchstraße 27, 10405 Berlin-Prenzlauer Berg
- ◆ www.ozon.ru
- ◆ Russische Buchhandlung SoLo, Bulmannstraße 16 (nahe Aufseßplatz [U-Bahn-Haltestelle]), 90459 Nürnberg (Tel. 0911 / 431 03 97)

Für Hörverstehensaufgaben empfiehlt sich die Nutzung folgender Nachrichtenprogramme russischsprachiger Internet-Radios:

- ◆ <http://www.radio-rating.ru/cat/type/4>
- ◆ <http://www.1tv.ru/itv/ch1>
- ◆ <http://ru.euronews.net/>
- ◆ <http://www.dw-world.de/russian/>
- ◆ <http://www.bbc.co.uk/russian/radio>
- ◆ <http://www.ruvr.ru> (Голос России) (verschiedene Sendungen zum Herunterladen im Format MP3 [Audio] und MP4 [Video]) (Podcasts zum aktuellen Tagesgeschehen)
- ◆ <http://www.multikulti.de> (Podcasts zum aktuellen Tagesgeschehen)
- ◆ <http://www.gramota.ru/radiosafonova.html> (Alle Beiträge der Sendung «Русский устный» von Julia Safonova zu Schwierigkeiten im Gebrauch einzelner Wörter und Wendungen)
- ◆ <http://www.echo.msk.ru/programs/speakrus/audio.html> (Beiträge der Quiz-Sendung «Говорим по-русски»)
- ◆ <http://www.podcast.de/kategorie/415/Russisch> (Links zu verschiedenen Podcast-Angeboten mit Bezug zu Russland)
- ◆ <http://www.natcast.de> (Podcasts zum Russisch [kennen]lernen)
- ◆ <http://www.podster.de/view/1624>

Literaturhinweise

- Im Verlag **Harrassowitz** (Kreuzberger Ring 7b-d, 65205 Wiesbaden; www.harrassowitz.de; verlag@harrassowitz.de) ist vor allem folgende Veröffentlichung zu nennen:
 - BELENTSCHIKOW, Renate (Hrsg.): RUSSISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH (RDW). Im Auftrag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, Kommission für Slavische Philologie und Kulturgeschichte. Entwickelt im Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsvorhaben in den Geisteswissenschaften an der Universität Trier. Erarbeitet von Walentin Belentschikow, Radmila Grabe, Hans-Jochen Pasenow, Klaus Piperek, Andrea Scheller und Elisabeth Timmler. CD-ROM V 1.0 mit Booklet. – 2002 (ISBN 3-447-0-4643-0)
„Dieses Wörterbuch präsentiert den Allgemeinwortschatz der russischen Gegenwartssprache des 20. Jahrhunderts ... Es enthält eine große Zahl von Wörtern und Bedeutungen, die in den bisher erschienenen russisch-deutschen Allgemeinwörterbüchern nicht verzeichnet sind, mit ihren deutschen Entsprechungen. ... Insgesamt ist das Wörterbuch auf ca.

250.000 Lemmata ausgelegt.“ (Lutz Löscher in: PRAKTIKA 1/2003, S. 41). Mittlerweile – es sind insgesamt ca. 250.000 Lemmata geplant – liegen in Druckfassung vor:

- ❖ Band 1: А, Б, В (24.000 Lemmata). – 2003 (ISBN 978-3-447-04796-8)
- ❖ Band 2: Г, Д, Е. – 2003 (ISBN 978-3-447- 04802-6)
- ❖ Band 3: Ж, З, И, Й (ca. 16.500 Lemmata). – 2004 (ISBN 978-3-447-04910-3)
- ❖ Band 4: К (ca. 16.000 Lemmata). – 2005 (ISBN 978-3-447-05204-X)
- ❖ Band 5: Л, М (ca. 16.200 Lemmata) – 2006 (ISBN 978-3-447-05461-4)
- ❖ Band 6: Н (ca. 16.000 Lemmata) – 2008 (ISBN 978-3-447-05779-0)
- ❖ Band 7: О (ca. 14.600 Lemmata) – 2009 (ISBN 978-3-447-06085-1)
- ❖ Band 8: П – подзона – 2011 (ISBN 978-3-447-06285-5)
- ❖ Band 9: Подзор – по-сибирски (mehr als 10.000 Lemmata). – 2013 (ISBN 978-3-447-06954-0)

Das RDW ist auf die Bedürfnisse von Nutzern vorrangig mit deutscher Muttersprache ausgerichtet, kann aber auch für russischsprachige Leser von Interesse sein. Ein Großteil der Wörter ist erstmals in einem russisch-deutschen Wörterbuch erfasst.

Folgende CD-Ausgaben liegen vor:

- ❖ Grundversion. CD-ROM Version 2.3 mit Booklet. – 2005 (ISBN-447-04912-X)
- ❖ Update Ж, З, И, Й. CD-ROM Update 2.3. – 2005 (ISBN 3-447-05090-X)
- Berthelmann, Gundela und Rainer (Hg.): Про любовь. Шесть современных рассказов. / Über die Liebe. Sechs moderne Erzählungen. Russisch / Deutsch. – Stuttgart 2013 (Reclam Nr. 19865)
- BURGHARDT, Anja: Raum-Kompositionen. Verortung, Raum und lyrische Welt in den Gedichten Marina Cvetaevas. – Frankfurt am Main u. a. 2013 (Verlag Peter Lang; ISBN 978-3-631-61265-1; als eBook: 978-3-653-02864-5)
- DONNERT, Erich: Russisches Illustriertes Freimaurerlexikon. Ein Beitrag zum gesellschaftlichen Wirken und künstlerischen Schaffen der Freimaurerei in Russland. – Frankfurt am Main u. a. 2012 (Verlag Peter Lang; ISBN 978-3-631-63488-2; als eBook: 978-3-653-02394-7)
- FLEISHMAN, Lazar / OSPOVAT, Aleksandr / POLJAKOV, Fedor: From Medieval Russian Culture to Modernism. Studies in Honor of Ronald Vroon. – Frankfurt am Main u. a. 2012 (Verlag Peter Lang; ISBN 978-3-631-60110-5)
- GRUDZIŃSKA-GROSS, Irena: Czesław Miłosz und Joseph Brodsky. Die Freundschaft zweier Dichter. – Frankfurt am Main u. a. 2012 (Verlag Peter Lang; ISBN 978-3-631-63399-1; als eBook: 978-3-653-02396-1)
- KLÜH, Marco: Unterwanderungen der Postmoderne. Viktor Pelevins literarische Werke als Arbeitsfelder von Ostensivität. – München / Berlin 2014 (Verlag Otto Sagner; ISBN 978-3-86688-435-9)
- KOSCHMAL, Walter: Taras Ševčenko: Die vergessene Dichter-Ikone. – München / Berlin 2014 (Verlag Otto Sagner; ISBN 978-3-86688-431-1; als eBook -432-8)
- MAGUIRE, Maireann: Stalin's Ghosts. Gothic Themes in Early Soviet Literature. – Oxford u. a. 2012 (Verlag Peter Lang; ISBN 978-3-0343-0787-1; als eBook: 978-3-0353-0406-0)
- MIEDER, Wolfgang (ed.): Russkie Poslovitsy. Russian Proverbs in Literature, Politics, and Pedagogy. Festschrift for Kevin J. McKenna in Celebration of His Sixty-Fifth Birthday. – New York u. a. 2013 (Verlag Peter Lang; ISBN 978-1-4331-1951-4; als eBook: 978-1-4539-1022-1)
- NOSSOWA, Natalija:
 - Лица России / Russische Persönlichkeiten. Siebzehn biografische Skizzen. Übersetzt von Gisela Wachinger. – München ²2011 (dtv Nr. 9477)
 - Ну что, поехали? / Russland in kleinen Geschichten. Erzählt von Natalija Nossowa. Übersetzt von Gisela und Michael Wachinger. Illustriert von Frieda Wiegand. 8. veränderte Auflage 2006. – München ¹³2014 (dtv Nr. 9466)
- Russisch Sprachkalender 2015 (ISBN 978-3-87548-685-8) (*täglicher Abreißkalender mit nützlichen russischsprachigen Informationen auf der Rückseite*)
- SENFT, Kristina (Hg.): Молодая русская литература / Junge russische Literatur. Russisch / Deutsch. – München 2012 (dtv Nr. 9503)

- TSCHECHOW, Anton: Тринадцать весёлых рассказов /Dreizehn lustige Erzählungen. Übersetzung von Helmuth Dehio. Illustrationen von Willy Widmann. Neuübersetzung 1973. Neuauflage 1992. Überarbeitet von Gisela und Michael Wachinger. – München ¹¹2013 (dtv Nr. 9287)
- VASSILIEVA, Ekaterina: Das Motiv des Straflagers in der russischen Literatur der Postmoderne. Dovlatov, Sorokin, Makanin. – München / Berlin 2014 (Verlag Otto Sagner; ISBN 978-3-86688-310-9; als eBook: -311-6)
- In Deutschland erschienene Lehrbücher für Russisch und weitere didaktische Literatur:
 - AICHELE, Helga (Red.): Russisch. Großes Wörterbuch. – München 2011 (Compact Verlag; 978-3-8174-7535-3)
 - AMSTEIN-BAHMANN, Christine / ZENKER, Jacqueline: Grammatische Übungen Russisch – Niveau A1/A2. – Stuttgart 2012 (Klett; ISBN 978-3-12-527540-9)
 - BABIEL, Renate / BABIEL, Nicolai / BERLINA, A.: Verbtabelle Russisch. – Stuttgart 2013 (Klett; ISBN 978-3-12-561876-3)
 - BAUER, Franziska: Давай поиграем – Komm, spiel mit mir! – Eisenstadt 2010 (E. Weber) (ISBN 978-385253-432-9)
 - BENDIXEN, Bernd / ROTHE, Horst / YURCHENKO, Dmitry: Russisch aktuell: Das russische phraseologische Wörterbuch. Der phraseologisch gebundene Wortschatz des Russischen – Bedeutung und Beziehungen. Buch + DVD. – Wiesbaden 2013 (Harrassowitz) (ISBN 978-3-447-06843-7; 312 S.; € 69,00)
 - БЕРДИЧЕВСКИЙ, А. и др.: Почему это произошло? – Riga 2008 (Retorika A) (ISBN 978-9984-791-34-0)
 - BERGMANN, Anka (Hrsg.): Fachdidaktik Russisch. Eine Einführung. – Tübingen 2014 (Verlag Gunter Narr; ISBN 978-3-8233-6720-8)
 - BRUNS, Thomas: Einführung in die russische Sprachwissenschaft. – Tübingen 2013 (Verlag Gunter Narr)
 - FRANK, Susanne / SCHAHADAT, Schamma (Hrsg.): Evidenz und Zeugenschaft. Für Renate Lachmann. – München / Berlin / Wien 2014 (Verlag Otto Sagner; ISBN 978-3-86688-378-9)
 - THUN-HOHENSTEIN, Franziska / FRANK, Susanne: Varlam Šalamovs Arbeit an einer Poetik der Operativität
 - NICOLOSI, Riccardo: Evidenz und Kontrafaktizität im (russischen) Naturalismus
 - GRIGORIEVA, Nadejda: Die Krise der Evidenz im russischen Symbolismus
 - HANSEN-LÖVE, Aage A.: Krieg der Literatur. Tolstoj und das Kameraauge
 - DRUBEK, Natascha: Rhetorische evidentia in der frühen sowjetischen Filmchronik: Vskrytie moščeј Sergija Radonežskogo (1919)
 - EIMERMACHER, Karl: Krieg, Völkermord, Gulag aus der Perspektive von Evidenz und Zeugenschaft
 - HANSEN-LÖVE, Aage (Hrsg.): Schönheit wird die Welt erretten... Tagung für Renate Döring. – München / Berlin 2014 (Verlag Otto Sagner; ISBN 978-3-86688-478-6); u.a.:
 - SCHMID, W.: Die Schönheit der Welt in Dostoevskijs ästhetischem Gottesbeweis
 - KOSCHMAL, W.: Zur russischen Schönheit
 - MAYDELL, R. von: Russlands verborgene Schönheit;
 - GRÜBEL, R.: „Schönheit“ versus Schönes. Aleksandr Bloks und Anna Achmatovas poet(olog)ische Zwiegespräche von 1913-1914
 - KAZAKOVA, S.: Östliche Verortungen des Poetischen bei Nikolaj Gumilev
 - GÜNTHER, H.: Die Blumen des Schönen: Sowjetische Paradiese
 - HEYER, Christine: Послушайте, ребята! – Berlin 2013 (Retorika) (ISBN 978-3-944172-05-7)
 - HOENACK, Anneliese: Знаешь ли ты русский язык? Детский календарь. – Berlin 2014 (Retorika) (ISBN 978-3-944172-06-4)
 - HÖNSCH, Ulrike (Hrsg.): Bildwörterbuch International. – Gütersloh / München 2013 (Brockhaus / wissenmedia) (ISBN 978-3-577-00301-8)

- KUKLA, Julia: Das Verb und sein Abstraktum im Russischen. – München / Berlin 2013 (Verlag Otto Sagner) (ISBN 978-3-86688-358-1) (auch als eBook [PDF])
- Langenscheidt Sprachführer Russisch. – München 2013 (Langenscheidt) (ISBN 978-3-468-22294-8)
- RICHERT, Lena: Читаем на отлично! Lesen und Differenzieren. Рабочая тетрадь. Учебное пособие по чтению для русскоязычных учеников. – Berlin (Cornelsen Verlag)
 - Bd. 1: Leseearbeitsbuch für Lerner mit muttersprachlichem Hintergrund – Anfangsunterricht. – 2013 (ISBN 978-3-06-022368-8)
 - Bd. 2: Leseearbeitsbuch für Lerner mit muttersprachlichem Hintergrund – Fortgeschrittenunterricht. – 2014 (ISBN 978-3-06-022375-6)
- SCHUSTER, Monika: Klausurvorschläge Russisch. Gymnasiale Oberstufe. – Berlin 2013 (Cornelsen) (ISBN 978-3-06-024105-7)
- STEINBACH, Andrea: Jeden Tag ein bisschen ... Russisch. Reihe „lextra“. – Berlin 2013 (Cornelsen) (ISBN 978-3-589-01001-1)
- weitere (v. a. fachdidaktische) Literatur (v. a. Fachaufsätze):
 - BEETEN, Maria: Die Erklärung der Welt durch Wort und Bild. Aspekte zum fächerverbindenden Unterricht. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 3, S. 7-9
 - BEHR, Ursula / WAPENHANS, Heike: Was soll ich tun? Arbeitsanweisungen verstehen und umsetzen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 1, S. 12
 - BEHR, Ursula:
 - Sprachenvergleich und Sprachreflexion: Anregungen für lehrwerkergänzende Aufgabenformate. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 1, S. 7-9
 - Was soll ich tun? Arbeitsanweisungen verstehen und umsetzen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 1, S. 12
 - Trends auf dem russischen Modemarkt. Anregungen für die Sprachmittlung. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 6, S. 12
 - BERTHELMANN, Rainer H.:
 - Анна Политковская. Interkulturelle Kompetenz im Fokus der Oberstufe. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 1, S. 10-11
 - *Кумиры молодёжи*: Kommunikations- und Präsentationskompetenz entwickeln. PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 1, S. 4-6
 - DEHMEL, Irene: Mehr Lesefreude durch Illustrationen. Illustrierte Verse des Schriftstellers Oleg Grigor'ev. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 3, S. 10-11
 - FITZER, Tatiana: «Показ мод». Hörverstehen entwickeln und spielerisch überprüfen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 6, S. 7-9
 - FITZER, Tatiana / NADCHUK, Elena / ZIMMER, Vanda / ZÖLLNER, Olga: Arbeitsblätter zum Thema «Снег». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 1, S. 16-18
 - HEINZ, Maike: „Kleider machen Leute“. Plakatpräsentationen im 3. Lernjahr. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 6, S. 10-11
 - INOZEMTSEVA, Natalia: «Модный приговор». Ein interaktives Unterrichtsprojekt. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 6, S. 4-6
 - KOBERSTEIN, Heike: Добро пожаловать в Москву! Mit Lernspiralen nachhaltig Lernerfolg sichern. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 2, S. 4-7
 - KOLODZY, Elke: Comics auch in der Fremdsprache erstellen. Pixton und weitere Web 2.0-Angebote zum Kreieren eigener Comics. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 3, S. 12
 - MAIER, Michael: Sprachprojekt „Survival Kit“. Ein Beispiel für aufgabenorientiertes Lernen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 2, S. 8-11
 - MESKILL, Carla / ANTHONY, Natasha: Managing synchronous polyfocality in new media / new learning: Online language educators' instructional strategies. In: System Jg. 42 (2014), S. 177-188

- NADCHUK, Elena / WAPENHANS, Heike: Arbeitsblätter zum Thema «Честная игра». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 1, S. 16-18
- NADCHUK, Elena / SHKARUPETA, Olena / ZÜHLKE, Marina: Arbeitsblätter zum Thema «Корабли». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 3, S. 16-18
- NADCHUK, Elena / ZÖLLNER, Olga / ZÜHLKE, Marina: Arbeitsblätter zum Thema «Одежда». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 6, S. 16-18
- STEINBACH, Andrea: Это просто ерунда? Absurde visuelle Literatur im Russischunterricht. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 3, S. 4-6
- STEINBACH, Andrea / BIRZER, Sandra: А у вас щас времени нету, да? Mündliche Sprache und ihr Wandel. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 5, S. 7-9
- TIMMLER, Elisabeth:
 - Фристайл и сноубординг. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 1, S. 13
 - Талисманы Олимпиады-2014. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 1, S. 14
 - Как дела? In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 2, S. 13
 - Светлое Христово Воскресение. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 1, S. 14
 - Как правильно? In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 3, S. 13
 - День грамотности в России. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 3, S. 14
 - Одеть, надеть, обуть. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 6, S. 13
 - Молодёжная одежда. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2014, Heft 6, S. 14

Zuletzt wünsche ich Ihnen und Ihren Schülerinnen und Schülern weiterhin ein erfolgreiches Schuljahr 2014/15!

i. A. Gerd Flemmig, StD, Fachreferent für Russisch bei der Dienststelle des Ministerialbeauftragten für die Gymnasien in Mittelfranken